

Porównanie tłumaczeń Psalmów 53:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dla prowadzącego chór.* Na Machalat .** *** Maskil**** Dawida.*****1)2)3)4)5)

1) Psalm z okresu po Niewoli (por. <x>230 14:7</x>), ale nie jest to pewne.

2) Machalat : Na czas choroby (Ps 53), על־מַחֲלַת (‘al-machalat): (1) מַחֲלַת (machalat), czyli: fujarka (?). Jeśli tak, to chodziłoby o grę do pieśni żałobnej (<x>300 48:36</x>; <x>470 9:23</x>). (2) W związku z chorobą, od מַחֲלָה (machale h). (3) Być może określenie melodii l. instrumentu muzycznego. W niektórych gr. tekstach χορεία, od מַחֲלוֹת (mecholot), czyli: taniec okrężny, zob. <x>230 149:3</x>;<x>230 150:4</x>; <x>230 53:1</x>L.

3) <x>230 88:1</x>

4) Lub: Pieśń pouczająca, מַשְׁכִּיל (maskil). Zob. <x>230 32:1</x>.

5) <x>230 14:1-7</x>